

DOMINO 1100 RC

DOMINO 110X, weitere Versionen / DOMINO 110X, other versions
Radar-Bewegungsmelder zur Detektion von Objekten für automatische Tore
Radar motion sensor unit for the detection of objects for automatic gates.

|||4tec
SENORTECHNOLOGY

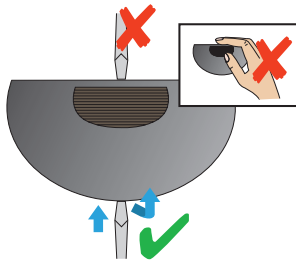
SICHERHEITSHINWEISE / SAFETY INFORMATION

! Das Gerät darf nur mit Schutzkleinspannung betrieben werden, das mit den Safety Extra-Low Voltage (SELV)-Anforderungen in den auf IEC 60950 basierenden Sicherheitsstandards übereinstimmt. Dieses Gerät darf nur von geschultem, qualifiziertem Personal installiert und gewartet werden.

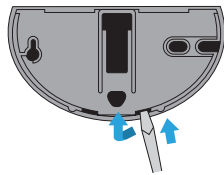
! The unit is only to be operated with voltages that comply with the Safety Extra-Low Voltage (SELV) requirements in safety standards based on IEC 60950. This unit is only to be installed and maintained by trained, qualified personnel.

1. MONTAGE / FITTING

1.1 ÖFFNEN DES RADAR-BEWEGUNGSMELDERS / OPEN THE RADAR MOTION SENSOR



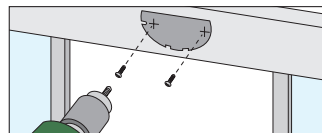
! Haube nicht von oben öffnen!
Do not open the cover from top!



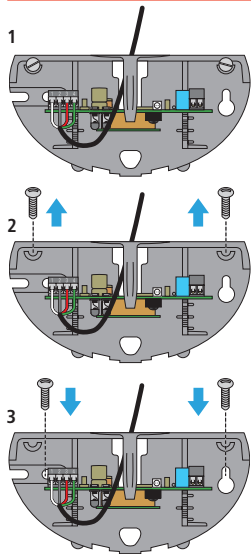
1.2 BOHREN / DRILLING

Bohrschablone aufkleben und gemäss Anweisungen bohren.

Stick the drilling template in place and drill according to the instructions.



1.3 BEFESTIGEN UND ANSCHLIESSEN / FASTENING AND CONNECTING-UP



1 2 3 4	1 Speisung AC/DC	braun
	2 Speisung AC/DC	grün
	3 Hauptrelais	weiss
	4 Hauptrelais	gelb
1 2	Fahrzeugrelais	grau
	Fahrzeugrelais	rosa
1 2 3 4	1 Power supply AC/DC	brown
	2 Power supply AC/DC	green
	3 Main relay	white
	4 Main relay	yellow
	Vehicle relay	grey
	Vehicle relay	pink

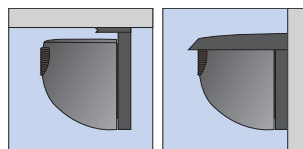
Bodenplatte mit den sich im Gehäuse befindenden Schrauben befestigen, zum Herausnehmen und Einsetzen der Elektronik Punkt 2.4 beachten.

Fasten the base plate with the screws contained in the housing, to remove and insert the electronics, observe the instructions in point 2.3.

1.4 WEITERE EINBAUMÖGLICHKEITEN / OTHER INSTALLATION OPTIONS

Optional aus dem Zubehörprogramm. Deckenmontage mit Montagebügel oder Wandmontage mit Wetterdach.

Optional accessory out of the accessory range. Ceiling-mounting with mounting bracket or wall fastening with weather-cap set.



1.5 RADAR EINSTELLEN / SETTING UP THE RADAR SENSOR UNIT

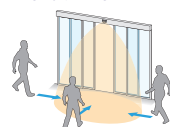
1. Gerät einschalten und 10 Sekunden warten (LED blinkt rot/grün)

1. Switch on the unit and wait 10 seconds (LED flashes red/green)



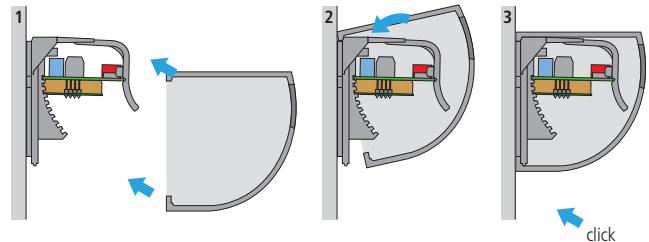
2. Radar einstellen / Einstellungen durch Abschreiten überprüfen

2. Adjust the radar sensor unit / Check the setting by pacing out the distance



1.6 SCHLIESSEN DES RADARS / CLOSING THE RADAR SENSOR UNIT

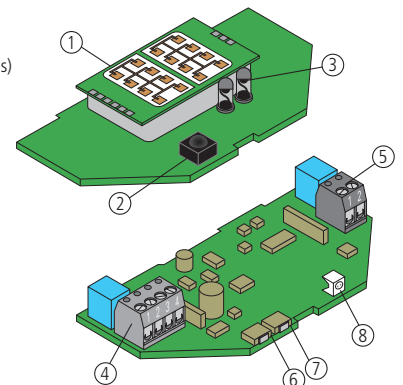
Haube von oben einfahren und aufdrücken bis sie einrastet
Insert the cover from the top and press until it clicks in place



2. EINSTELLUNGEN / SETTINGS

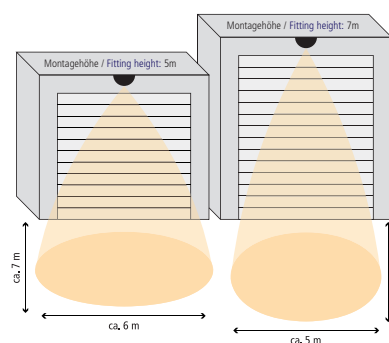
2.1 BEDIENELEMENTE / OPERATING ELEMENTS

- 1) Antenne
- 2) IR-Empfänger
- 3) IR-Sender
- 4) Schraubklemme (Speisung/Hauptrelais)
- 5) Schraubklemme (Fahrzeugrelais)
- 6) Taste / Menu
- 7) Taste / Wert
- 8) LED



- 1) Antenna
- 2) IR-Receiver
- 3) IR-Transmitter
- 4) Terminal (power supply / main relay)
- 5) Terminal (vehicle relay)
- 6) Button / Menu
- 7) Button / Value
- 8) LED

2.2 DIMENSIONEN DES ERFASSUNGSFELDES DIMENSION OF THE DETECTION AREA



Winkel Erfassungsfeld 30°
Empfindlichkeit max.

Detection area angle 30°
Sensitivity max.

2.3 AUSTAUSCH DER ANTENNE / CHANGE OF THE ANTENNA

Für den Austausch Antenne vorsichtig mit zwei Fingern herausziehen und anschliessend andere Antenne einsetzen.

To change the antenna, withdraw it carefully with two fingers and then insert the new antenna.



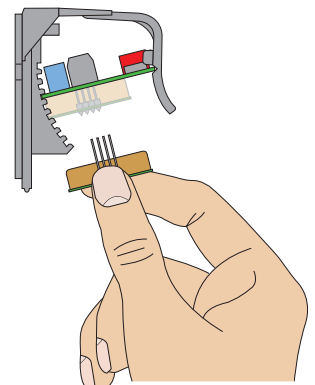
Elektrostatisch gefährdete Bauelemente.

Static sensitive devices.



Zum Tausch der Antenne kein metallisches Werkzeug verwenden!

To change the antenna do not use any metallic tools!



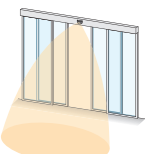
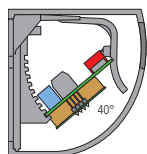
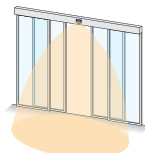
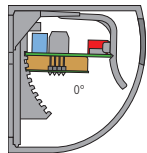
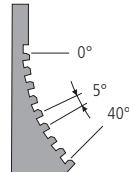
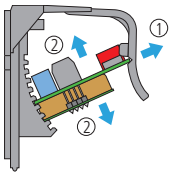
2.4 POSITION DES ERFASSUNGSFELDES / POSITION OF THE DETECTION AREA

Zum Verstellen Leiterplatte an der Seite fassen, nach vorne ziehen und dann in die gewünschte Lage bringen.

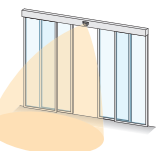
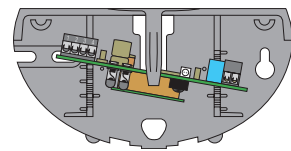
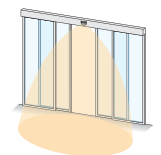
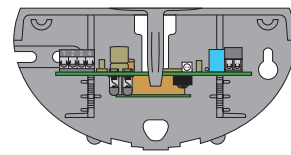
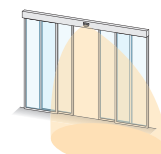
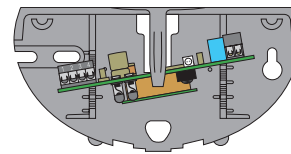
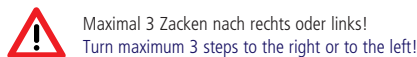
To make an adjustment, take hold of the printed circuit board by the edge, pull it forward, and then place it in the desired position.

Die Lage kann in 5°-Schritten von 0° bis 40° verändert werden. Werkeinstellung ist 15°, Anschläge können herausgebrochen werden.

The position can be adjusted in 5° steps from 0° to 40°. The factory setting is 15°, notches can be broken out.



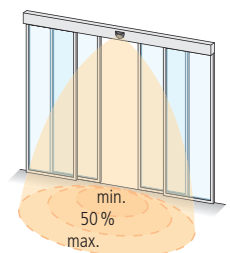
Die Leiterplatte kann auch schräg eingesetzt werden.
The printed circuit board can also be inserted at a slant angle.



2.5 GRÖSSE DES ERFASSUNGSFELDES / EMPFINDLICHKEIT SIZE OF THE DETECTION AREA / SENSITIVITY

Durch Einstellung der Empfindlichkeit mittels Tasten oder Fernbedienung kann die Grösse des Erfassungsfeldes verändert werden.

The sensitivity potentiometer control enables the size of the detection area to be adjusted.



2.6 LEGENDE KONFIGURATION DES RADARS / KEY TO THE CONFIGURATION OF THE RADAR SENSOR UNIT

Detektionseigenschaften / Detection characteristics

ohne Richtungserkennung (mono) / without direction recognition (mono)



vorwärts / rückwärts
forwards / backwards

mit Richtungserkennung (stereo) / with direction recognition (stereo)

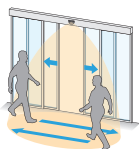


vorwärts (auf den Radar zu)
forwards (towards the radar sensor unit)



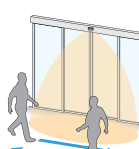
rückwärts (vom Radar weg)
backwards (away from the radar sensor unit)

Querverkehr / Passing traffic



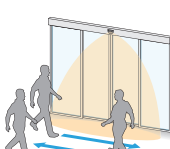
Tür öffnet
Door opens

Querverkehr wird erfasst
passing traffic is detected



Tür bleibt geschlossen
Door remains closed

geringer oder starker Querverkehr wird nicht erfasst
light or heavy passing traffic is not detected



Tür bleibt geschlossen
Door remains closed

Fahrzeugerkennung / Vehicle detection

Der Sensor wertet Bewegungen von Personen oder Fahrzeugen unterschiedlich aus und schaltet je nach Einstellung, das Hauptrelais, das Fahrzeugrelais oder beide Relais gleichzeitig. The radar is able to analyse motions from people or vehicles different and to switch, according to the settings, the main relay, the vehicle relay or both relay at the same time.

Relaisfunktionen / Relay functions

Das Hauptrelais schaltet immer, d.h. bei Erfassung von Objekten und Fahrzeugen. Das Fahrzeugrelais schaltet nur bei eingeschalteter Fahrzeugerkennung und bei Erfassung eines Fahrzeuges. The main relay switches always, that means for people and vehicles detection. The vehicle relay switches only if the vehicle detection is activated and a vehicle will move inside the detection area.

Anwendungsbeispiele / Examples of use

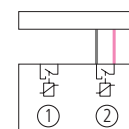
Tor mit separatem Personeneingang, Torsteuerung mit 1 Eingang Fahrzeugerkennung eingeschaltet, nur Fahrzeugrelais angeschlossen

Gate with separate pedestrian door. Gate control unit with 1 input. Vehicle detection activated, only the vehicle relay is connected to the Gate control unit.



- Fahrzeug nähert sich
- Fahrzeugrelais schaltet (LED blinkt schnell rot/grün)
- Tor öffnet

Vehicle approaches
vehicle relay switches
(LED fast flashing green/red)
gate opens



TORSTEUERUNG / GATE CONTROL UNIT

- 1) Hauptrelais main relay
 - 2) Fahrzeugrelais vehicle relay
- Domino 1100 RC

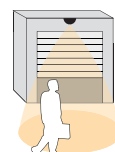


- Person nähert sich
- Fahrzeugrelais schaltet nicht
- Tor bleibt geschlossen
- Person benutzt Nebeneingang

person approaches
person approaches
gate remains closed
person uses the pedestrian door

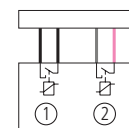
Tor ohne Personeneingang, Torsteuerung mit 2 Eingängen Fahrzeugerkennung eingeschaltet, Hauptrelais und Fahrzeugrelais angeschlossen.

Gate without separate pedestrian door. Gate control unit with 2 inputs. Vehicle detection activated, vehicle relay and main relay are connected to the Gate.



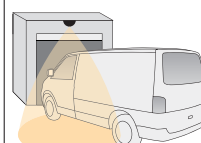
- Person nähert sich
- Hauptrelais schaltet (LED leuchtet rot)
- Tor öffnet halb

person approaches
main relay switches
(LED lights red)
gate opens half



TORSTEUERUNG / GATE CONTROL UNIT

- 1) Hauptrelais main relay
 - 2) Fahrzeugrelais vehicle relay
- Domino 1100 RC



- Fahrzeug nähert sich
- Fahrzeugrelais schaltet (LED blinkt schnell grün/rot)
- Tor öffnet ganz

vehicle approaches
vehicle relay switches
(LED fast flashing green/red)
gate opens completely

3. EINSTELLUNG MIT PROGRAMMIERTASTEN / CONFIGURATION WITH PROGRAMMING BUTTONS

3.1 Programmiermodus / Programming mode

Im Programmiermodus lässt sich der Sensor mittels zwei Tasten einstellen. Die einstellmöglichkeiten und Werte sind der Programmiertabelle zu entnehmen.
Die Blinkreihenfolge der LED zeigt jeweils die Einstellungen an.
Ist der Programmiermodus aktiv, wird die IR-Kommunikation unterbrochen, die Sensorfunktion bleibt jedoch erhalten.
Erfolgt während 10 Minuten keine Einstellung, wird der Programmiermodus automatisch verlassen und alle eingestellten Werte gespeichert.

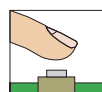
3.2 START: Programmierung beginnen / START: Activate programming mode

Taste MENU ca. 2s drücken, Programmiermodus ist aktiviert die LED blinkt. Die Blinkreihenfolge rot/grün zeigt die aktuelle Einstellung an.
Push button MENU for approx. 2s, programming mode is activated LED is flashing. The flashing order shows the actual settings.

 LED blinkt rot / Anzahl entsprechend der MENU Nr.
LED flashing red / number corresponding MENU Nr.

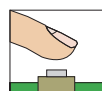
 LED blinkt grün / Anzahl entsprechend dem eingestellten WERT
blinkt die LED nicht ist der WERT = 0
LED flashing green / number corresponding VALUE
the LED does not flash if the VALUE is = 0

3.3 MENU und oder WERT einstellen / Set MENU or VALUE



1 x Taste MENU 1x kurz drücken = MENU wird um 1 erhöht
push button MENU 1x short = increase MENU 1 step

Ist das Maximum erreicht, fängt man automatisch wieder beim niedrigsten Wert an d.h. 1x Drücken = 1 Schritt vorwärts.
Is the maximum menu nr. reached, the programming starts again with the lowest menu nr., i.e. 1x push = 1 step forwards



1 x Taste WERT 1x kurz drücken = MENU wird um 1 erhöht
push button VALUE 1x short = increase VALUE 1 step

Ist das Maximum erreicht, fängt man automatisch wieder beim niedrigsten Wert an d.h. 1x Drücken = 1 Schritt vorwärts.
Is the maximum value reached, the programming starts again with the lowest value, i.e. 1x push = 1 step forwards

Wird die MENU oder WERT Taste gedrückt, unterbricht der Blinkcode kurz und der eingestellte Wert wird ausgegeben. Nach jedem Tastendruck wird die Einstellung automatisch gespeichert.

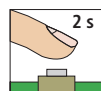
When the MENU or VALUE buttons be pushed, the flashing code stops and restarts flashing with the new value. After each change the setting will be automatically saved.

3.6 Programmiertabelle / Programming table

MENU / MENU rote LED / red LED	WERT / VALUE grüne LED / green LED	BESCHREIBUNG / DESCRIPTION
Empfindlichkeit Sensitivity 1 x 	1 - 16 x 	1 kleinste Empfindlichkeit small detection area 16 grösste Empfindlichkeit wide detection area
Erfassungsmodus Detection modes 2 x 	0 x aus off 1 x stereo vorwärts forward 2 x stereo rückwärts backwards 3 x mono mono	keine Detektion mehr möglich no detection possible erkennt Bewegungen auf den Radar zu detects motion towards the radar sensor unit erkennt Bewegungen vom Radar weg detects motion away from the radar sensor unit erkennt Vorwärts- und Rückwärtsbewegungen detects motion forwards and backwards
Fahrzeugeterkennung Vehicle detection 3 x 	0 x aus off 1 x niedrig low 2 x mittel medium 3 x hoch high	keine Detektion, das Fahrzeugrelais schaltet nicht no detection, the vehicle relays does not switch Nur bewegliche Fahrzeuge werden erkannt. Die Stufen niedrig, mittel und hoch ermöglichen eine exakte Einstellung entsprechend den örtlichen Gegebenheiten. Only vehicles will be detected. The settings low, medium and high allow to set the sensor accurate according to the localization.
Haltezeit Ausgang Output hold time 4 x 	0 x aus off 1 x 0.2s 2 x 0.5s 3 x 1.0s 4 x 1.5s 5 x 2.0s 6 x 3.0s 7 x 4.0s 8 x 5.0s	aus / off Relais schaltet nicht relay does not switch

The programming mode allows to adjust the radar sensor unit with two push buttons. All settings can be read out the below programming table. The LED flashing order shows the respective settings. While the programming mode is activated the IR-communication is blocked but the sensor functions are still active.
If during 10 minutes no settings have been done the programming mode will be quitted and all settings will be saved automatically.

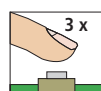
3.4 Programmierbeispiel: Ändern der Relaishaltezeit von 1.0 s auf 3.0 s Programming sample: Change the output hold time from 1.0 s to 3.0 s



Taste MENU ca. 2s drücken = Programmierung beginnt
push button MENU approx. 2s = start programming

1 x  8 x 

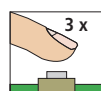
LED blinkt 1x rot und 8x grün = MENU Empfindlichkeit, WERT 8
LED flashing 1x red and 8x green = MENU sensitivity, VALUE 8



Taste MENU 3x drücken
push button MENU 3x

4 x  3 x 

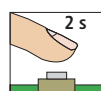
Relaishaltezeit, WERT 1.0 s
output hold time VALUE 1.0 s



Taste MENU 3x drücken
push button VALUE 3x

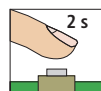
4 x  6 x 

Relaishaltezeit, WERT 3.0 s
output hold time VALUE 3.0 s



Programmierung beenden, Einstellungen sind gespeichert
stop programming, setting automatically saved

3.5 STOP: Programmierung beenden / STOP: Leave programming mode



Taste MENU ca. 2s drücken
Programmiermodus wird verlassen und alle Einstellungen sind gespeichert.

Push button MENU for approx. 2s, programming mode is quitted and all settings are automatically saved.

Relaiskontakt Relay contact 	1 x  Schliesser NO 2 x  Öffner NC	Kontakt schliesst bei Detektion Contact will close by detection Kontakt öffnet bei Detektion Contact will open by detection
Querverkehrsausblendung Fade out cross traffic 	0 x  aus off 1 x  niedrig low 2 x  mittel medium 3 x  hoch high	Alle Bewegungen im Erfassungsfeld werden erkannt all movements will be detected Bewegungen quer zum Radar werden ausgeblendet. Die Stufen niedrig, mittel und hoch ermöglichen eine exakte Einstellung entsprechend den örtlichen Gegebenheiten Cross traffic will be fade out. The settings low, medium and high allow to set the sensor accurate according to the localization.
Geräteadresse Sensor address 	1 - 16 x 	Die Adresse wird für die Programmierung mit der Fernbedienung gebraucht. Sie kann nur über die Tasten verändert werden. Die Adresse braucht nur dann geändert zu werden, wenn sich mehrere Sensoren in Reichweite der Fernbedienung befinden. The sensor address is needed for the programming with remote control. The address can be choose and changed with buttons. The sensor address must be changed only if there are more than one sensor inside the range of the remote control.
Wiederherstellen der Werkseinstellungen Reset	 2 s  2 s 	Tasten WERT und MENU gleichzeitig ca. 2s drücken - LED blinkt während ca. 10s abwechselnd grün/rot push button MENU and VALUE at the same time for approx. 2s - LED flashing for approx. 10s green/red

4. EINSTELLUNG MIT Domi-LINK / CONFIGURATION WITH Domi-LINK

Vor Programmierbeginn die Domi-LINK Bedienungsanleitung lesen!

Please read the operating instructions Domi-LINK first!

4.1 VERBINDUNG HERSTELLEN / ESTABLISH COMMUNICATION

Verbindung ohne Code herstellen / Establish communication without code:







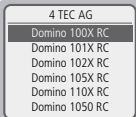


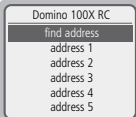

Sensor „Domino 1100 RC“ wählen
Choose sensor "Domino 1100 RC"

Adresse wählen
Choose address

Sensor einstellen
Adjust sensor

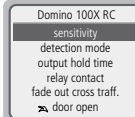
Verbindung mit Code herstellen / Establish communication with code:










Sensor „Domino 100X RC“ wählen
Choose sensor "Domino 100X RC"

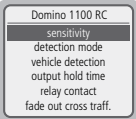
Adresse wählen
Choose address

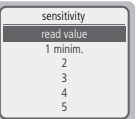
4-stelligen Code eingeben
Enter 4-digit code

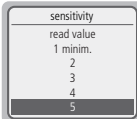
Sensor einstellen
Adjust Sensor

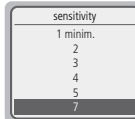
4.2 SENSOR EINSTELLEN / ADJUST SENSOR

Beispiel: Empfindlichkeit ändern / Example: Adjusting the sensitivity




„Empfindlichkeit“ wählen
Choose "sensitivity"

Menupunkt „Wert lesen“ wählen
Choose "read value"

Aktueller Wert wird angezeigt
Display shows actual value

Wert einstellen
Adjust value

MENU / MENU	EINSTELLUNGEN / SETTING		BESCHREIBUNG / DESCRIPTION	
Empfindlichkeit Sensitivity	1 – 16		1 kleines Erfassungsfeld small detection area 16 grosses Erfassungsfeld wide detection area	
Erfassungsmodus Detection mode	aus stereo vorwärts stereo rückwärts mono	off stereo forwards stereo backwards mono	keine Detektion mehr möglich erkennt Bewegungen auf den Radar zu erkennt Bewegungen vom Radar weg erkennt Vorwärts- und Rückwärtsbewegungen	no detection possible detects motion towards the radar sensor unit detects motion away from the radar sensor unit detects motion forwards and backwards
Fahrzeugeterkennung Vehicle detection	aus niedrig mittel hoch	off low medium high	keine Detektion, das Fahrzeugrelais schaltet nicht Nur bewegliche Fahrzeuge werden erkannt. Die Stufen niedrig, mittel und hoch ermöglichen eine exakte Einstellung entsprechend den örtlichen Gegebenheiten. Only vehicles will be detected. The settings low, medium and high allow to set the sensor accurate according to the localization.	no detection the vehicle relays does not switch Relay contact closed on detection (N. O.) Relay contact opened on detection (N. C.)
Haltezeit Ausgang Output hold time	Aus / off 1.0s 3.0s	0.2s 1.5s 4.0s	Aus / off Relais schaltet nicht	relay does not switch
Relaiskontakt Relay contact	Schliesser Öffner	NO NC	Relais-Kontakt schliesst bei Detektion (N. O.) Relais-Kontakt öffnet bei Detektion (N. C.)	Relay contact closed on detection (N. O.) Relay contact opened on detection (N. C.)

Querverkehrsausblendung Fade out cross traffic	aus niedrig mittel hoch	off low medium high	Alle Bewegungen im Erfassungsfeld werden erkannt all movements will be detected Bewegungen quer zum Radar werden ausgeblendet. Die Stufen niedrig, mittel und hoch ermöglichen eine exakte Einstellung entsprechend den örtlichen Gegebenheiten. Cross traffic will be fade out. The settings low, medium and high allow to set the sensor accurate according to the localization.
Reset Reset			Der Sensor wird auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt. The sensor will be reset to the factory settings.
Code Code	Zugang mit Code Zugang sperren Zugang ohne Code	Access with code Lock access Access without code	
Verbindung trennen Close connection			Programmiermodus wird verlassen. Leaving configuration mode.

4.3 ADRESSE / ADDRESS

Wenn sich mehrere Sensoren in der Reichweite der Fernbedienung befinden, müssen die Sensoren auf verschiedene Adressen eingestellt werden (siehe Einstellung mit Programmiertasten).

If there are several sensors within range of the remote control, different sensor addresses must be set (see configuration with programming buttons).

4.4 SICHERHEIT / SECURITY

Zugang ohne Code:

Der Zugriff mit der Fernbedienung ist jederzeit möglich.

Access without code:

Accessing the sensor with the remote control is always possible.

Zugang mit Code:

Der Sensor kann mit einem 4-stelligen Code gegen unerlaubten Zugriff gesichert werden. Der Einstieg in den Programmiermodus ist dann nur noch durch Eingabe des Codes möglich.

Access with code:

The sensor can be protected against unwanted manipulation with a four-digit code. The adjusting of the sensor is possible only by entering the correct code.



„Code“ wählen
Choose "code"



„Zugang mit Code“ wählen
Choose "access with code"



4-stelligen Code eingeben
Enter 4-digit code



4-stelligen Code wiederholen
Repeat 4-digit code



Zugang sperren:

Wird der Sensor mit „Zugang sperren“ gesichert, so ist das Gerät gesperrt. Es ist kein Zugriff mit der Fernbedienung mehr möglich. Zum Entsperren muss eine Programmiertaste betätigt oder die Betriebsspannung kurz unterbrochen werden.

Lock access:

With „lock access“ the sensor can be completely secured. In the locked state, no communication with the sensor is possible anymore. Unlocking the sensor is only possible by cycling the power supply or by pressing a programming button.

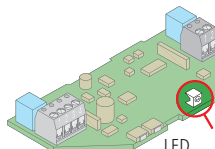
30 Minuten nach der letzten Übertragung wird der Konfigurationsmodus automatisch verlassen. Nach Anlegen der Betriebsspannung ist der Sensor für 30 Minuten im Zustand „Zugang ohne Code“.

For safety reasons the configuration mode is automatically deactivated 30 minutes after the last setting has been made. The sensor is in the "access without code" state for 30 minutes after the sensor has been switched on.

5. LED STATUSANZEIGE / LED STATUS DISPLAY

grün
rot
grün/rot schnell blinkend
grün/rot langsam blinkend
grün blinkend
rot blinkend

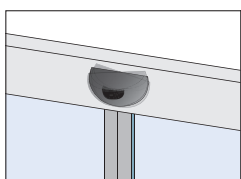
Gerät betriebsbereit
Hauptrelais geschaltet
Fahrzeugrelais geschaltet
Initialisierung (für ca. 10 Sek. nach dem Einschalten)
Befehl empfangen
Fehler



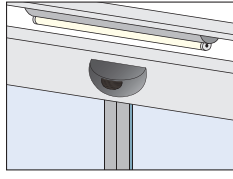
green
red
green/red fast flashing
green/red slow flashing
green flashing
red flashing

unit ready for operation
main relay active
vehicle relay active
initialisation (for 10 seconds after switching on)
command received
error

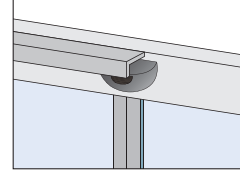
6. STÖREINFLÜSSE – RATSCHLÄGE FÜR DEN EINBAU / DISTURBING INFLUENCES – INSTALLATION RECOMMENDATIONS



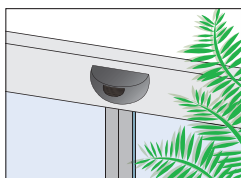
Der Radar muss solide montiert werden. Er darf nicht vibrieren.
The radar sensor unit must be installed firmly. It should not vibrate.



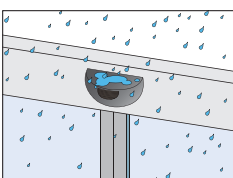
Der Radar sollte nicht in der Nähe von Fluoreszenzlampen montiert werden.
The radar sensor unit must not be fitted close to fluorescent lamps



Der Radar darf nicht hinter einem Panel oder anderen Abdeckungen montiert werden.
The radar sensor unit must not be installed behind a panel or other cover.



Es sollten sich keine bewegten Objekte (z. B. Ventilatoren, Pflanzen, Bäume, Fahnen u.s.w.) im Erfassungsfeld des Radars befinden.
No moving objects (e.g. fans, plants, trees, flags, etc.) are permitted in the detection area of the radar sensor unit.



Der Radar sollte vor Regen geschützt montiert werden.
The radar sensor unit should be installed in a position where it is protected from rain.

Der Einbau des Wetterdachs aus dem Zubehörprogramm wird empfohlen.

In this case the installation of a weather-cap out of the accessory range is recommended.

7. STÖRUNGEN BEHEBEN / FAULT RECTIFICATION

Tür sieht sich selber Door sees itself	Empfindlichkeit vermindern, Radar weiter nach vorne stellen reduce sensitivity, position radar sensor unit further forwards
LED leuchtet nicht LED fails to illuminate	keine Spannung, Gerät defekt no power supply, unit defective

8. LIEFERUMFANG / SCOPE OF DELIVERY

- Domino 1100
- Anschlusskabel
- Schrauben für Montage
- Bohrschablone als Abziehkleber
- Bedienungsanleitung
- Domino 1100
- Connecting cable
- Fitting screws
- Drilling template in the form of a peel-off sticker
- Fitting and operating instruction

10. TECHNISCHE DATEN / TECHNICAL DATA

Speisespannung Supply voltage	12-36 V DC / 12-28 V AC 12-36 V DC / 12-28 V AC
Stromaufnahme Current consumption approx.	ca. 50 mA @ 24 V DC, 20 °C ca. 50 mA @ 24 V DC, 20 °C
Leistung Power	< 1 W < 1 W
Mikrowellenmodul Microwave module	K-Band 24.05 GHz–24.25 GHz K-Band 24.05 GHz–24.25 GHz
Sendeleistung Transmitting power	< 20 dBm < 20 dBm
2 Relaisausgänge 2 Relay outputs	NO oder NC NO or NC
Nennleistung Nominal power	0.5 A AC / 1 A DC 0.5 A AC / 1 A DC
max. Schaltleistung max. switching capacity	24 W / 60 VA 24 W / 60 VA
max. Schaltspannung max. switching voltage	120 V AC / 60 V DC 120 V AC / 60 V DC
max. Schaltstrom max. switching current	1 A 1 A
Haltezeit Hold time	0.2 s – 5 s 0.2 s – 5 s

Dieses Gerät entspricht den Bestimmungen der europäischen Richtlinie R&TTE.
Die Konformitätserklärung ist auf folgender Seite abrufbar: www.4tec-ag.ch

This unit complies with the requirements of the European R&TTE directive.
The declaration of conformity can be called up on the following website: www.4tec-ag.ch

9. OPTIONALES ZUBEHÖR / OPTIONAL ACCESSORIES

- Deckenmontagebügel
- Wetterdachset
- Domi-LINK
- Ceiling-mounting bracket
- Weather-cap set
- (ceiling mounting bracket included)
- Domi-LINK

Temperaturbereich Temperature range	-20°C bis +60°C / -4°F bis +140°F -20°C bis +60°C / -4°F bis +140°F
Luftfeuchtigkeit Atmospheric humidity	0 bis 90% RH, nicht kondensierend 0 to 90 % RH, non-condensing
Schutzart Protection class	IP54 IP54
Gehäusematerial Housing material	Bodenplatte ABS, Haube Polycarbonat Ground plate ABS, cover Polycarbonate
Abmessungen Dimensions	123 mm(B) x 65 mm(H) x 57 mm(T) 123 mm(W) x 65 mm(H) x 57 mm(D)
Gewicht Weight	120 g 120 g
max. Montagehöhe max. installation height	7 m 7 m
Elektromagnetische Verträglichkeit Electromagnetic compatibility	CE gemäss EMC directive 89/336/EEC CE in accordance with EMC directive 89/336/EEC
min. Detektionsgeschwindigkeit min. detection speed	0.1 m/s 0.1 m/s
Zulassung Approval	CETECOM, Test Report no.: 2-3693-01-01/04 CETECOM, test report no.: 2-3693-01-01/04

8. CONTENUTO / CONTENT

- DOMINO 1100
- Cable de raccordement
- Vis de montage
- Gabarit de perçage
- Mode d'emploi
- Set pour montage au plafond
- Parapluie (staffa per montaggio a soffitto
- Domi-LINK
- Domi-LINK inclus)
- Viti per il montaggio
- Maschera per foratura
- Istruzioni per l'uso e il montaggio

9. ACCESSOIRES OPTIONNELS / ACCESSORI OPZIONALI

- Set pour montage au plafond
- Parapluie (staffa per montaggio a soffitto
- Domi-LINK
- Domi-LINK inclus)
- Parapluie (staffa per montaggio a soffitto
- Domi-LINK

10. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / DATI TECNICI

Tension d'alimentation	12 - 36 V DC / 12 - 28 V CA
Tensione di alimentazione	12 - 36 V DC / 12 - 28 V AC
Intensité de courant	env. 50 mA @ 24 V DC, 20 °C
Corrente assorbita	ca. 50 mA @ 24 V DC, 20 °C
Consommation	< 1 W
Consumo	< 1 W
Module à micro-onde	Bande K 24.05 GHz - 24.25 GHz
Puissance d'émission	< 20 dbm
Potenza di trasmissione	< 20 dbm
2 Relais de sortie	NO ou NC
2 uscite relié a potenziale zero	NO o NC
Puissance nominale	0,5 A CA / 1 A CC
Potenza nominale	0,5 A CA / 1 A DC
Puissance de commutation max.	24 W / 60 VA
Potenza di interruzione max.	24 W / 60 VA
Tension de commutation max.	120 V CA / 60 V CC
Tensione di interruzione max.	120 V AC / 60 V DC
Intensité de commutation max.	1 A
Corrente di interruzione max.	1 A
Durée de maintien	0,2 s – 5 s
Tempo di tenuta	0,2 s – 5 s

Cet appareil est conforme aux dispositions de la directive européenne R&TTE.

La déclaration de conformité peut être consultée sur le site Internet suivant: www.4tec-ag.ch

Questo dispositivo soddisfa i requisiti della direttiva europea R&TTE.

La dichiarazione di conformità è consultabile sul sito: www.4tec-ag.ch

Plage de température	-20°C bis +60°C / -4°F bis +140°F
Intervallo di temperatura	-20°C bis +60°C / -4°F bis +140°F
Humidité de l'air	0 bis 90% RH, nicht kondensierend
Umidità dell'aria	0 to 90 % RH, non-condensing
Indice de protection	IP54
Tipo di protezione	IP54
Matériau du boîtier	Base ABS, capot en polycarbonate
Materiale della scocca	base ABS, coperchio Polycarbonate
Dimensions	123 mm(L) x 65 mm(H) x 57 mm(P)
Dimensioni	123 mm(larg.) x 65 mm(alte.) x 57 mm(prof.)
Poids	120 g
Peso	120 g
Hauteur de montage max	7 m
Altezza di montaggio max.	7 m
Compatibilité électromagnétique	CE suivant la directive sur la CEM 89/336/CEE
Compatibilità elettromagnetica	CE secondo EMC direttiva 89/336/EEC
Vitesse de détection min.	0,1 m/s
Velocità di rilevamento min.	0,1 m/s
Homologation	CETECOM, rapport d'essai no.: 2-3279-01-01/03
Omologazione	CETECOM, test report no.: 2-3279-01-01/03

LED non si accende La porta rileva se stessa	diminuer la sensibilité, place le radar plus loin en avant ridurre il grado di sensibilità, posizionare il radar più avanti
LED ne brille pas LED non si accende	pas de tension, l'appareil défectif assenza di tensione, dispositivo guasto

7. RECTIFICATIONS DE DÉFAUT / ELIMINAZIONE DEI GUASTI

6. CAUSES DE DÉRANGEMENT – CONSIGLI D'INSTALLATION / CAUSE DI DISTURBI – CONSIGLI PER IL MONTAGGIO

5. INDICATION DE STATUT LED / SPA DI STATO DEL LED

Contatto del relé 	Contatto du relai 	1 x 2 x fermeture NO	contact de relais se ferme avec détection contact de relais s'ouvre avec détection	contatto chiuso durante rilevamento contatto aperto durante rilevamento
Traffic trasversal 	Passaggio trasversale 	0 x 1 x 2 x 3 x fermer bas medio élevé	spento basso medio alto Tous les mouvements seront détectés Seuls les véhicules seront détectés. Les réglages bas, médium, haut permettent de régler le capteur en fonction de sa position Rileva qualsiasi movimento nel campo di rilevamento	Rileva qualunque movimento nel campo di rilevamento
Indirizzo del sensore 	Adresse du capteur 	1 - 16 x	L'adresse du capteur est utile pour la programmation avec la télécommande. L'adresse peut être choisie et modifiée avec les boutons. L'adresse du capteur doit seulement être modifiée s'il y a plusieurs capteurs installés côte à côte. L'indirizzo è necessario per la programmazione con il telecomando. Si può modificare solo con i tasti. L'indirizzo si deve solo modificare, se si trovano altri sensori nella portata del telecomando.	
Reset 			Appuyer simultanément sur les boutons VALEUR et MENU env. 2s - LED clignote rouge/vert environ 10 sec. Premere i tasti VALORE e MENU simultaneamente per ca. 2 sec. - LED lampeggia verde/rosso per ca. 10 sec.	

4. RÉGLAGE AVEC Domi-LINK / PROGRAMMAZIONE CON IL TELECOMANDO Domi-LINK

Lire notice d'utilisation avant la programmation!
Prima di iniziare con la programmazione leggere attentamente le istruzioni dell'uso del Domi-LINK.

4.1 ÉTABLIR LA RELATION / STABILIRE IL COLLEGAMENTO

Relation sans code établir / Stabilire il collegamento senza codice:



choisir la sonde "Domino 110X RC"





choisir l'adresse





ajuster la sonde



Relation avec code établir / Stabilire il collegamento con codice:



choisir la sonde "Domino 110X RC"





choisir l'adresse



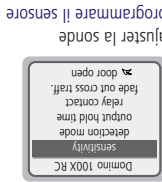


un code à 4 positions suggérer





ajuster la valeur



Exemple : modifier la sensibilité / esempio: cambiare la sensibilità

4.2 RÉGLAGE DE LA SONDE / PROGRAMMARE IL SENSORE

MENU / MENU	RÉGLAGES / VALORE	DESCRIPTION / DESCRIZIONE
Sensibilità	1 – 16	1 zone de saisie petite 16 zones de saisie grand piccolo campo di rilevamento ampio campo di rilevamento
Mode de détection Caratteristiche di rilevamento	fermer l'avant stereo l'arrière mono spento stereo avanti stereo indietro mono	pas de détection possible reconnaît rapprochement du radar reconnaît vers l'avant et vers l'arrière sansza rilevamento rileva movimenti in direzione opposta al sensore rileva movimenti in ogni direzione
Détection des véhicules Rilevamento dei veicoli	fermer bas medium élevé spento basso medio alto	Seuls les véhicules seront détectés. Les réglages bas, médium, haut permettent de régler le capteur en fonction de sa position Rileva veicoli in movimento. I livelli basso, medio e alto permettono di adattare il sensore perfettamente alle condizioni locali
Durée de maintien Tempo di tenuta	fermer / spento 0.2s 1.5s 4.0s 5.0s 1.0s 3.0s NO	fermer relais n'enclenche pas rileva non cumula
Contatto de relais Contatto relé	fermeture NC	contact de relais se ferme avec détection contatto chiuso durante rilevamento

3. PROGRAMMATION AVEC LES BOUTONS / PROGRAMMAZIONE CON I TASTI

3.1 MODE DE PROGRAMMATION / MODO DI PROGRAMMAZIONE

Le mode de programmation permet de régler le radar avec deux boutons. Tous les réglages sont décrits dans le tableau ci-dessous. Les clignotements de la LED renseignent sur les différents réglages. Lors de la programmation, les communications infrarouges sont interrompues, mais les fonctions du capteur sont actives.

Si durant 10 minutes aucun réglage n'est effectué, le mode de programmation est quitté, et les réglages sont automatiquement sauvegardés.

3.2 DEBUT : Active le mode de programmation

INITIO: Iniziare la programmazione

Appuyer sur le bouton MENU pendant env. 2 sec, le mode est activé, la LED clignote. La fréquence indique les réglages actuels.

Première le tasto MENU per ca. 2 sec., si attiva il modo di programmazione e il LED lampeggia. La sequenza lampeggiante del LED rosso/verde indica l'attuale impostazione.

Clignotement rouge / le nombre correspond au N° du MENU
LED lampeggia rosso / i lampeggi corrispondono al numero del MENU

Clignotement vert / le nombre correspond au réglage
La LED ne clignote pas si la valeur = 0

LED lampeggia verde / i lampeggi corrispondono al numero del VALORE impostato
se il LED non lampeggia il VALORE = 0

3.3 Changer le MENU ou la VALEUR / Impostazione MENU e/o VALORE

Appuyer sur le bouton MENU 1x = passer au MENU suivant
Premiere il tasto MENU una volta brevemente = MENU si eleva di 1

Si on se trouve au dernier menu, une impulsion supplémentaire amène au premier menu.
quando si raggiunge il massimo valore, ricomincia automaticamente con il valore più basso

Appuyer sur le bouton VALEUR 1x
= passer à la VALEUR suivante
Premiere il tasto VALORE una volta brevemente
= VALORE si aumenta di 1

Si on se trouve à la dernière valeur, une impulsion supplémentaire amène à première valeur.
quando si raggiunge il massimo valore, ricomincia automaticamente con il valore più basso

Lorsque l'on appuie sur le bouton MENU ou VALEUR, le clignotement s'arrête et recommence pour afficher la nouvelle donnée. Après chaque modification, le réglage sera automatiquement sauvegardé.

Se si preme il tasto MENU o VALORE, la sequenza dei lampeggi si interrompe brevemente per poi ricominciare con il nuovo valore impostato.

Quando si imposta un nuovo valore, viene automaticamente memorizzato.

MENU / MENU	LED rouge / LED rosso	VALEUR / VALORE	DESCRIPTION / DESCRIZIONE
Sensibilité	1 x	1 - 16 x	1 zone de saisie petite 16 zones de saisie grand piccolo campo di rilevamento ampio campo di rilevamento
Mode de détection	0 x	fermer stéréo (rapproche-) avant stéréo (éloignement) indirecto mono	pas de détection possible reconnait rapprochement du radar reconnait éloignement du radar reconnait vers l'avant et vers l'arrière sansa rilevamento rileva movimenti in direzione verso il sensore rileva movimenti in direzione opposta al sensore rileva movimenti in ogni direzione
Caractéristiques di rilevamento	2 x	1 x 2 x 3 x	
Détection des véhicules	0 x	fermer bas medium élevé	pas de détection, le relais "véhicule" ne commute pas senza rilevamento, relé veicolo non commuta
Rilevamento dei veicoli	1 x 2 x 3 x		Suivi les véhicules seront détectés. Les réglages bas, médium, haut permettent de régler le capteur en fonction de sa position Rileva veicoli in movimento. I livelli basso, medio e alto permettono di adattare il sensore perfettamente alle condizioni locali
Durée de maintien	0 x	fermer 1 x 2 x 3 x 4 x 5 x 6 x 7 x 8 x	fermer relais n'enclenche pas relé non commuta
4 x		1 x 0,25 0,5 1,05 1,55 2,05 3,05 4,05 5,05	

3.6 TABLEAU DE PROGRAMMATION / TABELLA DI PROGRAMMAZIONE

Appuyer sur le bouton MENU pendant env. 2s, le mode est désactivé, tous les réglages sont sauvegardés.

Premiere il tasto MENU per ca. 2 sec., il modo di programmazione termina. Tutte le impostazioni fatte sono salvate.

3.5 STOP: Quitte le mode de programmation / STOP: concludere la programmazione

Arrêt de la programmation, sauvegarde automatique
Termine della Programmazione, impostazioni memorizzate

Temporisation du relais, VALEUR 3.0 s
MENU tempo di tenuta, VALORE 3.0 s

Appuyer sur le bouton VALEUR 3x
Premiere il tasto VALORE 3 volte

Temporisation du relais, VALEUR 1.0 s
MENU tempo di tenuta, VALORE 1.0 s

Appuyer sur le bouton MENU 3x
Premiere il tasto MENU 3 volte

Clignotement de la LED : 1x rouge et 8x vert
= MENU sensibilité, VALEUR 8
il LED lampeggia 1 volta rosso e 8 volte verte
= MENU sensibilité, VALORE 8

Appuyer sur le bouton MENU env. 2s = La programmation commence
premere il tasto MENU per ca. 2 sec = inizia la programmazione

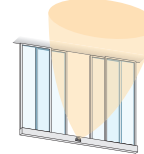
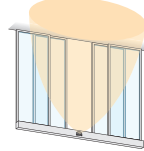
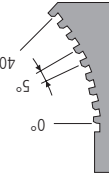
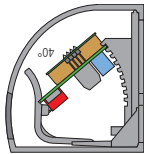
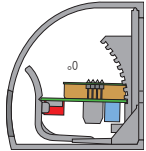
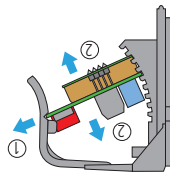
3.4 Exemple de programmation : modifier le tempo di tenuta de 1.0 s à 3.0 s

Nel modo di programmazione si può impostare il sensore con i due tasti. Le possibili impostazioni sono riassunte nella tabella di programmazione. La sequenza lampeggiante del LED indica l'attuale impostazione. Se il modo di programmazione viene attivato, la comunicazione via infrarossi si interrompe subito, ma il sensore rimane funzionante. Se durante 10 minuti non si cambia nessuna impostazione, il modo di programmazione si interrompe automaticamente ma tutte le impostazioni fatte vengono salvate.

2.4 POSITION DU CHAMP DE DÉTECTION / POSIZIONE DEL CAMPO DI RILEVAMENTO

Pour changer la position du champ de détection, prendre la plaquette imprimée sur le côté, de 5°. Le réglage d'usine est défini sur 15°, les bûtes peuvent être retirées.

Per la regolazione della posizione del campo di rilevamento, prendere il circuito stampato a 40° a passi di 5°. Il settaggio di fabbrica al lati, tirarlo in avanti portandolo nella posizione desiderata.

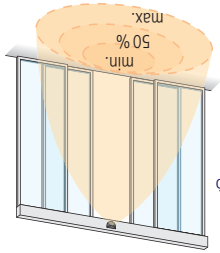


cate rompendole.

La posizione può essere modificata da 0° a 40° a passi di 5°. Il settaggio di fabbrica è 15°, le battute di arresto possono essere staccate rompendole.

2.5 TAILLE DU CHAMP DE DÉTECTION / SENSIBILITÀ DIMENSIONI DEL CAMPO DI RILEVAMENTO / SENSIBILITÀ

Le potentiomètre de sensibilité permet de modifier la taille du champ de détection.
Regolando la sensibilità tramite i tasti o il telecomando si può modificare il campo di rilevamento.

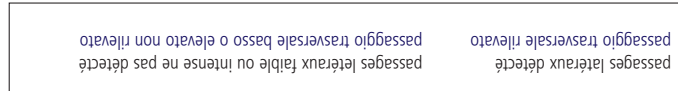
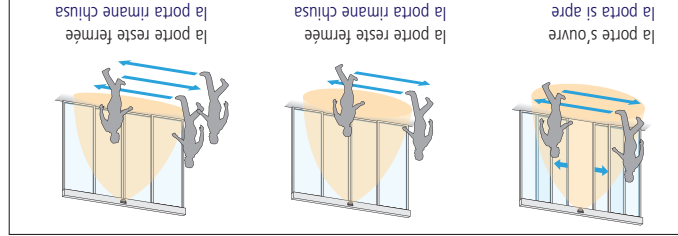
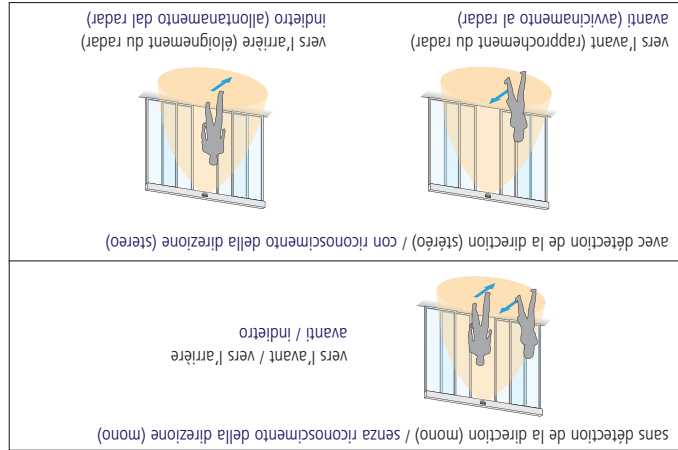


2.6 LÉGENDE DU TABLEAU CONFIGURATION DU RADAR / CARATTERISTICHE DI CONFIGURAZIONE DEL RADAR



Tourner max. 3 positions à gauche ou à droite!
Per un max. di 3 tacche a sinistra o a destra!

La plaquette imprimée peut également être insérée en biais.
Il circuito stampato può essere inserito anche in posizione obliqua.



Détection véhicule / Rilevamento di veicoli

Le radar est capable de différencier les mouvements d'un piéton ou d'un véhicule et de commander, en fonction des réglages, le relais principal, le relais "véhicule" ou les deux en même temps. Il sensor è in grado di distinguere la presenza di persone o di veicoli e attiva il relé generale e se impostato anche il relé veicolo.

Fonctions du relais / Funzionamento del relé
Le relais principal bascule dans tous les cas de détection, piéton et/ou véhicule.
Il relé generale rileva la presenza di persone, oggetti e veicoli.
Il relé veicolo rileva solo la presenza di veicoli.

Exemple d'utilisation / Esempi di impiego

Porte piétonne indépendante. Contrôle de la porte à une entrée, détection des véhicules activée, seules les relais "véhicule" est connecté à l'unité de contrôle de la porte.
Portone con entrata separata per persone, centralina del portone con 1 entrata, rilevamento dei veicoli attivato, solo il relé veicolo connesso.

un veicolo si avvicina
le relais "véhicule" bascule
lampeggia velocemente rosso/verde)
la LED vert/rouge)
la porte s'ouvre
il portone si apre

Contrôle de la porte / Centralina del portone

1) Relais principal
2) Relais "véhicule"
relé generale
relé veicolo

un piéton approche
le relais principal bascule
(la LED s'allume en rouge)
le relé generale commuta,
un persona si avvicina
il portone si apre parzialmente

La porte s'ouvre à moitié
le portone si apre parzialmente

Contrôle de la porte / Centralina del portone

1) Relais principal
2) Relais "véhicule"
relé generale
relé veicolo

un véhicule approche
le relais "véhicule" bascule
(clignotement rapide de
la LED La porte s'ouvre à
rouge/verde)
le portone si ouvre complètement

Caractéristiques de détection / Caratteristiche di rilevamento

La porte s'ouvre
la porta rimane chiusa
la porta resta chiusa

passages latéraux détecté
passaggi laterali rilevato

passage transversal détecté
passaggio trasversale rilevato

NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION / ISTRUZIONI PER L'USO E IL MONTAGGIO

DOMINO 1100 RC

DOMINO 110X, autres versions / DOMINO 110X, versioni successive
Capteurs radar de mouvement dédiés à la détection d'objets pour portes et portails automatiques
Sensore radar di movimento per il rilevamento di oggetti per porte e cancelli automatici.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ / INDICAZIONI DI SICUREZZA

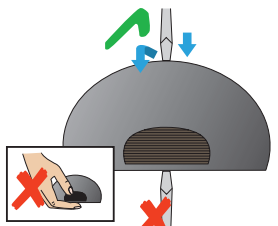


L'appareil ne doit être utilisé qu'à basse tension de protection conformément aux exigences SELV (Safety Extra-Low Voltage) des normes de sécurité reposant sur le standard IEC 60950. L'installation et la maintenance de cet appareil ne doivent être effectuées que par un personnel dûment formé et qualifié.

1. MONTAGE / MONTAGGIO

1.1 OUVERTURE DU RADAR / APERTURA DEL RADAR

Il dispositivo deve essere usato esclusivamente con un'alimentazione a bassa tensione conformemente ai requisiti di sicurezza basati su IEC 60950. L'installazione e la manutenzione di questo dispositivo devono essere eseguite esclusivamente da personale addestrato e qualificato.

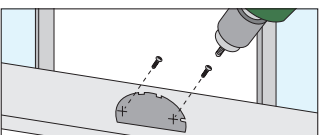


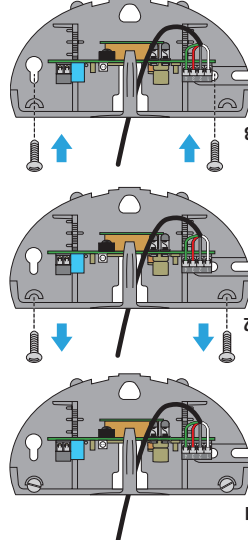
Ne pas ouvrir le cache par le haut!
Non aprire la calotta dall'alto!

1.2 PERÇAGE / ESECUZIONE DEI FORI

Appliquer le gabarit de perçage et percer en suivant les instructions.
Applicare la mascherina per foratura ed eseguire i fori secondo le indicazioni.

1.3 FIXATION ET RACCORDEMENT / FISSAGGIO E COLLEGAMENTO





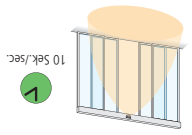
Fixer la base à l'aide des vis situées dans le boîtier.
Observer le point 2.4 pour l'extraction et l'insertion de la partie électronique.
Fissare la piastra di base con le viti in dotazione.
Per l'estrazione e l'inserimento dell'unità elettronica vedere al punto 2.4.

1.4 AUTRES POSSIBILITÉS D'INSTALLATION / ALTRE POSSIBILITÀ DI MONTAGGIO

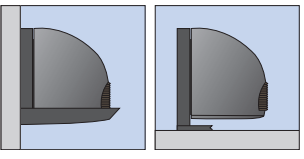
Montage au plafond ou montage au mur avec protection-parapluie sont possibles avec les accessoires optionnels 4tec.

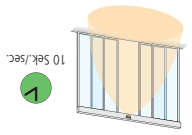
La 4 TEC produit une staffa per l'installazione a soffitto e il parapluie per il montaggio all'esterno.

1.5 RÉGLAGE DU RADAR / REGOLAZIONE DEL RADAR

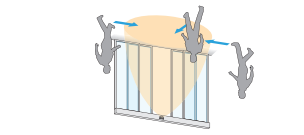


1. Allumer l'appareil et patienter 10 secondes (le voyant clignote rouge/vert)
10 secondi (LED lampeggiante rosso/verde)
2. Régler le radar / Controllare le regolazioni en mesurant par passant
2. Regolare il radar / Verificare le impostazioni passando nel raggio di rilevamento



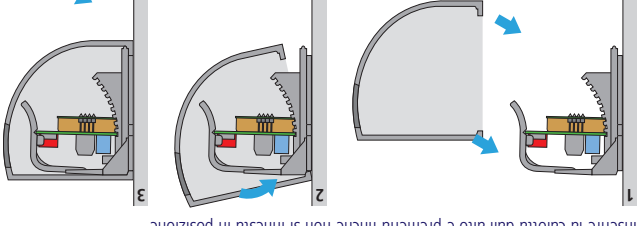


1. Accendre le dispositif et attendre 10 secondes (LED lampeggiante rosso/verde)
2. Régler le radar / Controllare le regolazioni en mesurant par passant
2. Regolare il radar / Verificare le impostazioni passando nel raggio di rilevamento



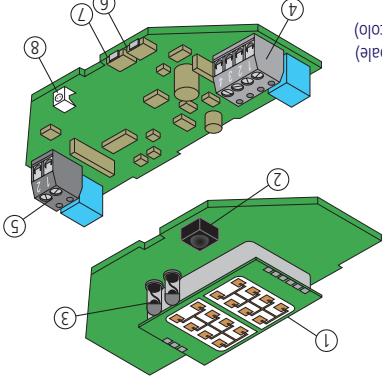
1.6 FERMETURE DU RADAR / CHIUSURA DEL RADAR

Rentrer le cache par le haut et appuyer jusqu'à ce qu'il s'enclenche
Inserire la calotta dall'alto e premere finché non si innesta in posizione

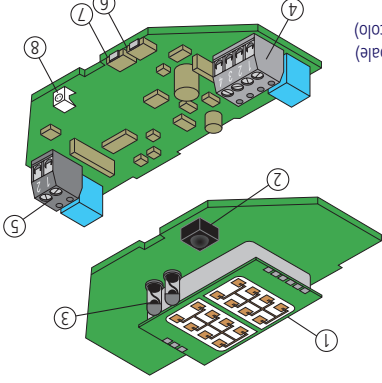


2. RÉGLAGE / REGOLAZIONI

2.1 ÉLÉMENTS DE COMMANDE / ELEMENTI DI COMANDO



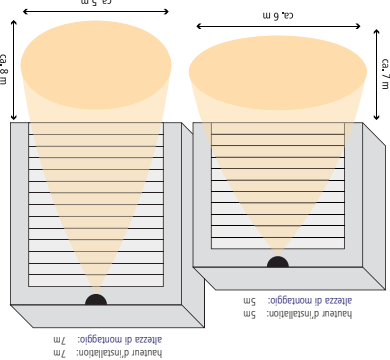
1) Antenne
2) Récepteur IR
3) Émetteur IR
4) Bornier (alimentation/relais principal)
5) Bornier (relais "véhicule")
6) Bouton Menu
7) Bouton Valeur
8) LED



1) Antenne
2) Récepteur IR
3) Émetteur IR
4) Bornier (alimentation/relais principal)
5) Bornier (relais "véhicule")
6) Bouton Menu
7) Bouton Valeur
8) LED

2.2 AMPLITUDE DU CHAMP DE DÉTECTION

ajustement: angle du champ de détection 30° et sensibilité maximale
aggiustamento: angolo del campo di rilevamento 30° e max. sensibilità



2.3 ÉCHANGE DE L'ANTENNE / CAMBIAMENTO DELL'ANTENNA

En cas de remplacement, extraire l'antenne prudemment avec deux doigts, puis insérer l'autre antenne.
Per sostituire l'antenna, sfilarla con cautela con due dita e inserire quindi l'altra antenna.

Circuits sensibles à l'électricité statique.
Circuiti sensibili all'elettrostatica.

Pour le remplacement de l'antenne ne pas utiliser d'outils métalliques.
Per sostituire l'antenna non usare attrezzi metallici.

